

---

---

37  
3rd Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
FAMILY SERVICES ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE**

---

---

**HON. RAYMOND FRENETTE**

---

---

---

---

**L'HON. RAYMOND FRENETTE**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The term “holiday” is defined and the term “protective care” is modified.

### Section 2

Subsection 33(3) of the *Family Services Act* is as follows:

**33(3)** Where a child has been placed under the protective care of the Minister but remains in his own home, if the Minister has reason to believe the security or development of the child may be in danger because of the presence of any person the Minister may apply to the court for a warrant to authorize the removal of the offending person from the premises in which the child resides, and his detention, if necessary, pending an application by the Minister for a protective intervention order under Part IV.

### Section 3

A provision is added respecting disclosure by professional persons concerning a person believed to be a neglected adult or an abused adult.

### Section 4

A provision is added that obliges a person who is authorized under the *Family Services Act* to make a decision that affects a neglected adult or an abused adult to take the neglected adult's or abused adult's wishes into consideration.

### Section 5

(a) Subsection 37(1) of the *Family Services Act* is as follows:

**37(1)** If the Minister is satisfied, after an investigation under subsection 35(1), that a person is a neglected adult or an abused adult, the Minister shall

- (a) provide social services to the person;
- (b) refer the matter to
  - (i) a community social service agency,
  - (ii) another government department or government agency,
  - (iii) a law enforcement agency with jurisdiction in the matter,
  - (iv) a hospital or other institution, or
  - (v) any other appropriate service, or

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

L'expression «jour férié» est définie et l'expression «régime de protection» est modifiée.

### Article 2

Le paragraphe 33(3) se lit comme suit:

**33(3)** Lorsqu'un enfant a été placé sous la protection du Ministre mais reste dans son propre foyer et si le Ministre a des raisons de croire que la présence d'une personne peut constituer une menace pour la sécurité ou le développement de l'enfant, il peut demander à la cour un mandat autorisant à faire sortir cette personne des locaux où réside l'enfant et sa détention, si nécessaire, en attendant que le Ministre effectue une demande d'ordonnance d'intervention protectrice prévue par la Partie IV.

### Article 3

Une disposition concernant la divulgation de renseignements par un professionnel portant sur une personne qu'il croit être un adulte négligé ou maltraité est ajoutée.

### Article 4

Une disposition obligeant une personne qui est autorisée en vertu de la *Loi sur les services à la famille* à prendre une décision touchant un adulte négligé ou maltraité à prendre en considération les désirs de l'adulte négligé ou maltraité est ajoutée.

### Article 5

a) Le paragraphe 37(1) de la *Loi sur les services à la famille* se lit comme suit:

**37(1)** Si le Ministre est convaincu, après une enquête menée en vertu du paragraphe 35(1), qu'une personne est un adulte négligé ou maltraité, il doit

- a) lui fournir des services sociaux,
- b) confier l'affaire à
  - (i) une agence de services sociaux communautaires;
  - (ii) un autre ministère ou organisme gouvernemental,
  - (iii) un organisme chargé de l'application de la loi, ayant compétence dans cette affaire,
  - (iv) un hôpital ou autre établissement, ou
  - (v) tout autre service approprié, ou

(c) apply to a judge for an order under subsection 39(1).

(b) The Minister is authorized to apply for an order under subsection 39(1) or proceed under the new section 37.1 in relation to a neglected adult or an abused adult who is believed to be mentally incompetent.

(c) Consequential amendment following from the amendments made under paragraphs 5(b) and (c) of this amending Act.

#### Section 6

A provision is added to authorize the Minister to take a neglected adult or an abused adult into protective care.

A provision is added to authorize the Minister to make application under section 37 of the Act in respect of adults who are scheduled for discharge from psychiatric facilities if that person's family cannot provide care to that person and the person is likely to become a neglected adult or an abused adult by reason of mental incompetency.

A provision respecting the examination report prepared by the medical practitioner who examined the neglected adult or abused adult is added.

#### Section 7

Consequential amendment following from the amendments made under sections 6 and 8 of this amending Act.

#### Section 8

Subsection 39(1), (2) and (4) of the *Family Services Act* are as follows:

**39(1)** If the court, after hearing the application, is satisfied that the person is a neglected adult or an abused adult it may, where it appears in the best interests of the person to do so,

(a) make an order directing that the person remain where he is residing in the care and control of the person in whose care he may be, subject to supervision by the Minister and to conditions set out in the order;

(b) make an order directing that the person be placed under the supervision of the Minister, subject to such conditions as may be set out in the order, including conditions with respect to the care, control and management of any property of the person;

(c) make a protective intervention order directed to any person who, in the opinion of the court, is a source of danger to the neglected or abused adult, requiring that person

c) demander à un juge de rendre une ordonnance prévue au paragraphe 39(1).

b) Le Ministre est autorisé à faire une demande pour une ordonnance en vertu du paragraphe 39(1) ou de procéder en vertu du nouvel article 37.1 relativement à un adulte négligé ou maltraité que l'on croit incapable mental.

c) Modification corrélative aux modifications faites par les alinéas 5b) et c) de la présente loi modificative.

#### Article 6

Une disposition édictant que le Ministre est autorisé à prendre un adulte négligé ou maltraité sous régime de protection est ajoutée.

Une disposition pour autoriser le Ministre à faire une demande en vertu de l'article 37 de la Loi relativement aux adultes dont il est prévu qu'ils obtiendront leur congé d'un établissement psychiatrique si la famille de cette personne ne peut prendre soin de cette personne et que celle-ci risque de devenir un adulte négligé ou maltraité en raison d'incapacité mentale.

Une disposition concernant le rapport d'examen préparé par le médecin qui a examiné l'adulte négligé ou maltraité est ajoutée.

#### Article 7

Modification corrélative aux modifications faites par les articles 6 et 8 de la présente loi modificative.

#### Article 8

Les paragraphes 39(1), (2) et (4) de la *Loi sur les services à la famille* se lisent comme suit:

**39(1)** Si la cour, après l'audition de la demande, est convaincue que la personne est un adulte négligé ou maltraité, elle peut, lorsqu'il semble que ce soit dans l'intérêt supérieur de la personne, rendre

a) une ordonnance prescrivant que la personne reste là où elle réside, à la charge et sous la direction de la personne chargée d'elle, sous réserve de la surveillance du Ministre et des conditions indiquées dans l'ordonnance;

b) une ordonnance prescrivant que la personne soit placée sous la surveillance du Ministre, sous réserve des conditions que peut comporter l'ordonnance, notamment à l'égard de la charge, de la direction et de la gestion de tous biens de cette personne;

c) une ordonnance d'intervention protectrice prescrivant à toute personne qui, de l'opinion de la cour, constitue une menace pour l'adulte négligé ou maltraité,

(i) to cease to reside in the same premises as the neglected or abused adult, whether or not that person has an interest in those premises;

(ii) to refrain from any contact or association with the neglected or abused adult, and

(iii) to pay such support as the court may establish in accordance with Part VII,

or may make any other order that the court considers appropriate under the circumstances.

**39(2) Where a child in care**

(a) is about to or has become an adult,

(b) will cease to be a child in care, and

(c) is incapable of caring properly for himself by reason of physical or mental infirmity,

and where there is no adult member of his immediate family or any other adult who could assume responsibility for his care or supervision, the Minister may apply for, and the court may make, an order under subsection (1) on the basis that the child in care would be a neglected adult upon ceasing to be a child in care.

**39(4)** Any order made under subsection (1) is in force for the period stated in the order, not to exceed six months, and may be extended for additional periods not exceeding six months each.

**Section 9**

(a) This amendment provides that a guardianship agreement is to be entered into only in respect of children under the age of six months.

(b) This amendment provides that the Minister must before entering into a guardianship agreement advise the parent of the child to seek legal counsel and obtain from the parent a written acknowledgement that the parent has been so advised.

(c) This amendment provides that the Minister may not enter into a guardianship agreement unless the Minister plans to place the child for adoption and receives from the parent of the child a written acknowledgement that the parent has been advised to seek legal counsel before entering into a guardianship agreement.

**Section 10**

(a) Subsection 49(1) of the *Family Services Act* is as follows:

(i) de ne plus résider dans les mêmes locaux que l'adulte négligé ou maltraité, qu'elle ait ou non des intérêts dans ces locaux;

(ii) de s'abstenir de tout contact avec l'adulte négligé ou maltraité, ou de le fréquenter, et

(iii) de verser les prestations de soutien que la cour peut établir conformément à la Partie VII,

ou peut rendre toute autre ordonnance qu'elle considère appropriée dans ces circonstances.

**39(2) Lorsqu'un enfant pris en charge**

a) va devenir ou est devenu adulte,

b) va cesser d'être un enfant pris en charge, et

c) est incapable de prendre soin convenablement de lui-même en raison d'une infirmité physique ou mentale,

et lorsqu'aucun adulte de sa proche famille ou aucun autre adulte ne peut se charger de lui ou de sa surveillance, le Ministre peut demander, et la cour peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) pour éviter que l'enfant ne devienne un adulte négligé au moment où il cesse d'être un enfant pris en charge.

**39(4)** Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est en vigueur pendant la période indiquée dans l'ordonnance; cette période ne peut dépasser six mois mais peut être prorogée de périodes supplémentaires d'une durée maximale de six mois chacune.

**Article 9**

a) Cette modification prévoit qu'une entente de tutelle doit être conclue seulement à l'égard des enfants âgés de six mois ou moins.

b) Cette modification prévoit que le Ministre doit avant de conclure une entente de tutelle aviser le parent de faire appel aux conseils d'un avocat et obtenir de ce parent une reconnaissance écrite à l'effet qu'il a été ainsi avisé.

c) Cette modification prévoit que le Ministre peut ne pas conclure une entente de tutelle à moins qu'il ne projette de placer l'enfant en vue d'une adoption et qu'il ne reçoive du parent de l'enfant une reconnaissance écrite à l'effet que le parent a été avisé de faire appel aux conseils d'un avocat avant de conclure l'entente de tutelle.

**Article 10**

a) Le paragraphe 49(1) de la *Loi sur les services à la famille* se lit comme suit:

**49(1)** Subject to subsection (2), the parent or the Minister may within thirty days after entering into a guardianship agreement terminate the agreement on reasonable notice, but upon the expiry of thirty days after the guardianship agreement is entered into the agreement cannot be terminated and the transfer of rights and responsibilities with respect to the guardianship of the child shall be deemed to be irrevocable.

*(b) and (c)* Consequential amendments following from the amendment made under section 14 of this amending Act.

*(d)* The Minister is authorized to provide, in accordance with the regulations, care and support to a child who has been in care and who reaches the age of majority.

#### **Section 11**

Subsection 55(2) of the *Family Services Act* is as follows:

**55(2)** The court may extend an order made under subsection (1) for additional periods of up to six months each, up to a maximum of twenty-four consecutive months including the period of the initial order.

#### **Section 12**

This amendment provides that the protective intervention order may contain one or both of the directions contained in subsection 58(2).

#### **Section 13**

Consequential amendment following from the amendment made under section 14 of this amending Act.

#### **Section 14**

Section 61 of the *Family Services Act* is as follows:

**61(1)** Where a child is in care under a guardianship order the child or the former parent of the child may request the Attorney-General to review the circumstances of the matter.

**61(2)** Upon receiving the request referred to in subsection (1), the Attorney-General shall

*(a)* notify the Minister of the request; and

*(b)* review the circumstances of the matter.

**61(3)** Following a review under paragraph (2)(b), the Attorney-General shall

*(a)* if the child has not been placed for adoption and if he is of the opinion that the court should review the order, authorize the child or former parent to apply to the court to vary or terminate the order; and

**49(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le parent ou le Ministre peut, dans les trente jours qui suivent la conclusion d'une entente de tutelle, mettre fin à celle-ci moyennant un préavis raisonnable, mais passé le délai de trente jours après la conclusion de l'entente, il ne peut plus mettre fin à celle-ci et le transfert des droits et des responsabilités de tutelle à l'égard de l'enfant est réputé irrévocable.

*b) et c)* Modifications corrélatives à la modification faite par l'article 14 de la présente loi modificative.

*d)* Le Ministre est autorisé à fournir, conformément aux règlements, les soins et le soutien à un enfant qui a été pris en charge et qui a atteint l'âge de la majorité.

#### **Article 11**

Le paragraphe 55(2) de la *Loi sur les services à la famille* se lit comme suit:

**55(2)** La cour peut proroger pour des périodes supplémentaires de six mois chacune au maximum une ordonnance rendue en application du paragraphe (1), mais le total des périodes, y compris la période initiale, ne doit pas dépasser vingt-quatre mois consécutifs.

#### **Article 12**

Cette modification prévoit qu'une ordonnance d'intervention protectrice peut contenir l'une ou les deux mesures mentionnées par le paragraphe 58(2).

#### **Article 13**

Modification corrélative à la modification faite par l'article 14 de la présente loi modificative.

#### **Article 14**

L'article 61 de la *Loi sur les services à la famille* se lit comme suit:

**61(1)** Un enfant pris en charge en vertu d'une ordonnance de tutelle, ou son ancien parent, peut demander au procureur général d'examiner les éléments de l'affaire.

**61(2)** Après avoir reçu la demande visée au paragraphe (1) le procureur général

*a)* avise le Ministre de la demande; et

*b)* examine les éléments de l'affaire.

**61(3)** À la suite d'un examen en application de l'alinéa (2)b), le procureur général

*a)* autorise l'enfant ou son ancien parent à demander à la cour de modifier l'ordonnance ou d'y mettre fin si l'enfant n'a pas été placé en vue de l'adoption et si le procureur général estime que la cour devrait réviser l'ordonnance; et

(b) notify the Minister of his decision.

**61(4)** Where the child or former parent is authorized under this section to apply to the court to vary or terminate a guardianship order, the court shall

(a) hear the matter in accordance with section 60, and

(b) take into account as additional considerations,

(i) whether the Minister has fulfilled his obligations under the order, and

(ii) whether the former parent is able and willing to provide an appropriate home for the child.

#### **Section 15**

An evidentiary provision relating to the enforcement of support orders is added.

#### **Section 16**

The amendment substitutes a reference to the Minister of Income Assistance for a reference to the Minister of Health and Community Services.

#### **Section 17**

A provision is added that provides for the calculation of time for situations where a prescribed period of time is set under the *Family Services Act*.

#### **Section 18**

The Minister is authorized to make regulations respecting the care and support to be provided under subsection 49(5) of the Act.

#### **Section 19**

An unproclaimed amendment to the *Family Services Act* is repealed.

#### **Section 20**

Commencement provision.

b) avise le Ministre de sa décision.

**61(4)** Lorsque l'enfant ou son ancien parent est autorisé en application du présent article à demander à la cour de modifier une ordonnance de tutelle ou d'y mettre fin, la cour

a) entend la question conformément à l'article 60, et

b) tient compte, en plus des autres considérations,

(i) du fait que le Ministre s'est ou non acquitté des obligations que lui imposait l'ordonnance, et

(ii) du fait que l'ancien parent est ou non capable de procurer à l'enfant un foyer convenable et disposé ou non à le faire.

#### **Article 15**

Une disposition de preuve concernant l'exécution des ordonnances de soutien est ajoutée.

#### **Article 16**

Cette modification remplace un renvoi au ministre de la Santé et des Services communautaires par un renvoi au ministre de l'Aide au revenu.

#### **Article 17**

Une disposition qui prévoit le calcul des délais pour les situations où une période de temps prescrite est établie en vertu de la *Loi sur les services à la famille* est ajoutée.

#### **Article 18**

Le Ministre est autorisé à établir des règlements concernant les soins et le soutien qui doivent être fournis en vertu du paragraphe 49(5) de la Loi.

#### **Article 19**

Une modification non proclamée à la *Loi sur les services à la famille* est abrogée.

#### **Article 20**

Entrée en vigueur.

## **An Act to Amend the Family Services Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, formerly titled the Child and Family Services and Family Relations Act, and formerly cited as chapter C-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) by adding after the definition “guardianship order” the following:*

“holiday” means

*(a) a holiday as defined in the Interpretation Act,*

*(b) Saturday, and*

*(c) any other day observed as a holiday within the public service of the Province;*

*(b) by repealing the definition “protective care” and substituting the following:*

“protective care” means a service which provides an immediate safeguard for

## **Loi modifiant la Loi sur les services à la famille**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, auparavant intitulée Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales et auparavant citée comme étant le chapitre C-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980 est modifié*

*a) par l'adjonction après la définition «intérêt supérieur de l'enfant» de ce qui suit:*

«jour férié» désigne

*a) un jour férié tel que défini par la Loi sur l'interprétation,*

*b) un samedi, et*

*c) tout autre jour observé comme jour férié au sein de la fonction publique de la province;*

*b) par l'abrogation de la définition «régime de protection» et son remplacement par ce qui suit:*

«régime de protection» désigne un service fourni sans délai pour

(a) a child's security and development, or

a) préserver la sécurité et le développement d'un enfant, ou

(b) the security of a person whom the Minister has reason to believe is a neglected adult or an abused adult.

b) préserver la sécurité d'une personne pour laquelle le Ministre a des raisons de croire qu'elle est un adulte négligé ou maltraité;

**2 Subsection 33(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**2 Le paragraphe 33(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**33(3)** Where a child has been placed under the protective care of the Minister but remains in the child's own home, if the Minister has reason to believe any person may endanger the security or development of the child the Minister may apply to the court for a warrant authorizing either one of the following or both:

**33(3)** Lorsqu'un enfant a été placé sous la protection du Ministre mais reste dans son propre foyer et si le Ministre a des raisons de croire qu'une personne puisse mettre en danger la sécurité ou le développement de l'enfant, il peut demander à la cour un mandat autorisant une ou les deux mesures suivantes:

(a) the removal of the offending person from the premises in which the child resides,

a) à faire sortir cette personne des locaux où réside l'enfant, ou

(b) the arrest and detention of the offending person, pending an application by the Minister for a protective intervention order under Part IV.

b) l'arrestation et la détention de cette personne, en attendant que le Ministre effectue une demande d'ordonnance d'intervention protectrice prévue par la Partie IV.

**3 The Act is amended by adding after section 35 the following:**

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 35 de ce qui suit:**

**35.1(1)** A professional person may disclose information to the Minister respecting a person whom the professional person has reason to believe is a neglected adult or an abused adult, including information that has been acquired through the discharge of the professional person's duties or within a professional relationship.

**35.1(1)** Un professionnel peut divulguer au Ministre des renseignements concernant une personne pour laquelle il a des raisons de croire qu'elle est un adulte négligé ou maltraité, y compris des renseignements qui ont été obtenus dans l'exercice de ses responsabilités professionnelles ou au cours d'une relation professionnelle.

**35.1(2)** No action lies against a professional person who in good faith provides information to the Minister under subsection (1).

**35.1(2)** Nulle action ne peut être intentée contre un professionnel qui, de bonne foi, a fourni des renseignements au Ministre en vertu du paragraphe (1).

**35.1(3)** Except in the course of judicial proceedings, no person shall reveal the identity of a person who has given information under subsection (1) without that person's written consent.

**35.1(3)** Nul ne peut révéler, si ce n'est au cours d'une procédure judiciaire, l'identité d'une personne qui a donné des renseignements en vertu du paragraphe (1) sans le consentement écrit de celle-ci.



**35.1(4)** Any person who violates subsection (3) commits an offence.

**35.1(5)** For the purposes of this section

“professional person” means a worker in any adult day care center or residential or institutional facility, a vocational counsellor or trainer, an educator, a physician, a nurse, dentist or other health or mental health professional, a hospital administrator, a social work administrator, social worker or other social service professional, a police or law enforcement officer, a psychologist, a guidance counsellor or a recreational services administrator or worker and includes any other person who by virtue of his employment or occupation has a responsibility to discharge a duty of care towards an elderly person or a disabled adult.

**4** *The Act is amended by adding after section 36 the following:*

**36.1(1)** In the exercise of any authority under this Act given to any person to make a decision that affects a neglected adult or abused adult, the neglected adult’s or abused adult’s wishes, where they can be expressed and where the neglected adult or abused adult is capable of understanding the nature of any choices that may be available, shall be given consideration in determining the neglected adult’s or abused adult’s interests and concerns, and the interests and concerns of the neglected adult or abused adult shall be given consideration as distinct interests and concerns, separate from those of any other person.

**36.1(2)** Where the wishes of a neglected adult or abused adult have not been or cannot be expressed or the neglected adult or abused adult is incapable of understanding the nature of the choices that may be available, the Minister shall make every effort to identify the neglected adult’s or abused adult’s interests and concerns and shall give consideration to them as distinct interests and concerns separate from those of any other person.

**35.1(4)** Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) commet une infraction.

**35.1(5)** Aux fins du présent article,

«professionnel» désigne un employé dans un établissement de soins aux adultes ou d’un service résidentiel ou en institution, un conseiller ou instructeur de formation professionnelle, un éducateur, un médecin, un infirmier, un dentiste ou autre professionnel de la santé ou de l’hygiène mentale, un administrateur d’hôpital, un administrateur en service social, un travailleur social ou autre professionnel en service social, un agent de police ou d’exécution de la loi, un psychologue, un conseiller d’orientation, un administrateur ou employé de services de loisirs, et s’entend également de toute autre personne dont l’emploi ou l’occupation comporte la responsabilité de s’occuper d’une personne âgée ou d’un adulte handicapé.

**4** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 36 de ce qui suit:*

**36.1(1)** Lorsqu’une personne a reçu autorité en application de la présente loi pour prendre une décision qui touche un adulte négligé ou maltraité et qu’elle exerce cette autorité, les vœux de l’adulte négligé ou maltraité, s’ils peuvent être exprimés et si l’adulte négligé ou maltraité est capable de comprendre la nature d’un choix qui s’offre à lui, doivent être pris en considération pour déterminer les intérêts et préoccupations de l’adulte négligé ou maltraité et elle doit prendre en considération ces intérêts et préoccupations distinctement et séparément de ceux de toute autre personne.

**36.1(2)** Lorsque les vœux de l’adulte négligé ou maltraité n’ont pas été exprimés ou ne peuvent l’être ou que l’adulte négligé ou maltraité est incapable de comprendre la nature d’un choix qui s’offre à lui, le Ministre doit tout faire pour déterminer les intérêts et préoccupations de l’adulte négligé ou maltraité et il doit les prendre en considération distinctement et séparément de ceux de toute autre personne.

**36.1(3)** A person who is authorized under this Act to make a decision that affects a neglected adult or abused adult may, in order to comply with subsection (1), consult directly with the neglected adult or abused adult, in which case the authorized person shall do so *in camera* unless the authorized person determines that to do so would not be in the best interests of the neglected adult or abused adult; and in consulting with the neglected adult or abused adult *in camera* the authorized person may exclude any person, including any party to a proceeding and that person's counsel, from participating in or observing the consultation.

**36.1(4)** In any matter or proceeding under this Act affecting a neglected adult or abused adult, whether before a court or any person having authority to make a decision that affects a neglected adult or abused adult, the neglected adult or abused adult has the right to be heard either on his or her own behalf or through a responsible spokesperson.

**36.1(5)** In any proceeding under this Act the court may waive any requirement that the neglected adult or abused adult appear before the court where it is of the opinion that it would be in the best interests of the neglected adult or abused adult to do so and the court is satisfied that the interests and concerns of the neglected adult or abused adult with respect to the matter before the court will not be prejudiced.

**5 Section 37 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**37(1)** If the Minister is satisfied, after an investigation under subsection 35(1), that a person is a neglected adult or an abused adult, the Minister may

- (a) provide social services to the person, or
- (b) refer the matter to
  - (i) a community social services agency,

**36.1(3)** Une personne autorisée par la présente loi à prendre une décision qui touche un adulte négligé ou maltraité peut, pour se conformer au paragraphe (1), consulter directement l'adulte négligé ou maltraité et, sauf si elle juge que ce ne serait pas dans l'intérêt supérieur de l'adulte négligé ou maltraité, elle le consulte alors à huis-clos et peut interdire à toute personne, partie ou non à une procédure, et à son avocat, de participer à la consultation ou d'observer celle-ci.

**36.1(4)** Dans toute question ou procédure qui touche un adulte négligé ou maltraité et dont une cour ou toute personne autorisée à prendre une décision qui touche un adulte négligé ou maltraité est saisie en vertu de la présente loi, l'adulte négligé ou maltraité a le droit d'être entendu personnellement ou par la voix d'un porte-parole responsable.

**36.1(5)** Dans toute procédure intentée en application de la présente loi, la cour peut renoncer à exiger que l'adulte négligé ou maltraité compare devant elle si elle estime que c'est dans l'intérêt supérieur de l'adulte négligé ou maltraité et si elle est convaincue que les intérêts et les préoccupations de ce dernier à l'égard de la question portée devant elle n'en souffriront pas.

**5 L'article 37 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:**

**37(1)** Si le Ministre est convaincu, après une enquête menée en vertu du paragraphe 35(1), qu'une personne est un adulte négligé ou maltraité, il peut

- a) lui fournir des services sociaux,
- b) confier l'affaire à
  - (i) une agence de services sociaux communautaires,

(ii) another government department or government agency,

(iii) a law enforcement agency with jurisdiction in the matter,

(iv) a hospital or other institution, or

(v) any other appropriate service.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**37(1.1)** If the Minister is satisfied, after an investigation under subsection 35(1), that a person is a neglected adult or an abused adult and is mentally incompetent, the Minister may

(a) apply for an order under subsection 39(1), or

(b) if section 37.1 applies, put the person under protective care and proceed under that section.

**(c) in subsection (2) by striking out “subsection (1)” and substituting “this section”.**

**6 The Act is amended by adding after section 37 the following:**

**37.1(1)** For the purposes of subsection (2), the security of a person may be in danger when

(a) the person is without adequate care or supervision;

(b) the person is living in unfit or improper circumstances;

(c) the person is in the care of someone who is unable or unwilling to provide adequate care or supervision of the person;

(d) the person is in the care of someone whose conduct endangers the life, health or emotional well-being of the person;

(ii) un autre ministère ou organisme gouvernemental,

(iii) un organisme chargé de l'application de la loi, ayant compétence dans cette affaire,

(iv) un hôpital ou autre établissement, ou

(v) tout autre service approprié.

**b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:**

**37(1.1)** Si le Ministre est convaincu, après une enquête menée en vertu du paragraphe 35(1), qu'une personne est un adulte négligé ou maltraité et qu'elle est un incapable mental, le Ministre peut

a) demander une ordonnance prévue au paragraphe 39(1), ou

b) si l'article 37.1 s'applique, mettre la personne sous un régime de protection et procéder en vertu de cet article.

**c) au paragraphe (2), par la suppression des mots «du paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «du présent article».**

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 37 de ce qui suit:**

**37.1(1)** Aux fins du paragraphe (2), la sécurité d'une personne peut être en danger lorsque

a) la personne est sans soin ou surveillance adéquats;

b) la personne vit selon des circonstances inconvenables ou impropres;

c) la personne est sous les soins d'une personne qui est incapable ou est peu disposée à fournir des soins ou une surveillance adéquats à cette personne;

d) la personne est sous les soins d'une personne dont la conduite met en danger la vie, la santé ou le bien-être affectif de cette personne;

*(e)* the person is physically or sexually abused, physically or emotionally neglected, sexually exploited or in danger of such treatment;

*(f)* the person is living in a situation where there is severe domestic violence;

*(g)* the person is in the care of someone who neglects or refuses to provide or obtain proper medical, surgical or other remedial care or treatment necessary for the health or well-being of the person or refuses to permit such care or treatment to be supplied to the person; or

*(h)* the person by his or her behaviour, condition, environment or association, is likely to injure himself or herself or others.

**37.1(2)** The Minister may put a person under protective care if

*(a)* the Minister is satisfied, after an investigation under subsection 35(1), that the person is a neglected adult or an abused adult;

*(b)* the Minister and a professional person both have reason to believe that the person is mentally incompetent;

*(c)* the Minister has reason to believe that the security of the person may be in danger; and

*(d)* the person has refused to accept the provision of social services.

**37.1(3)** Where the Minister puts a person under protective care under subsection (2), he shall make adequate provision for that person's care and the Minister may do any or all of the following:

*(a)* leave the person where the person is residing or in the care of the person who had assumed responsibility of the person before the person was put under protective care;

*e)* la personne est physiquement ou sexuellement maltraitée, négligée physiquement ou affectivement, exploitée sexuellement ou risque de subir un tel traitement;

*f)* la personne vit dans une situation de violence domestique sévère;

*g)* la personne est sous les soins de quelqu'un qui néglige ou refuse de fournir ou d'obtenir des soins médicaux, chirurgicaux ou autre remède ou traitement nécessaire pour la santé ou le bien-être de la personne ou refuse que de tels soins ou un tel traitement soit fourni à la personne; ou

*h)* la personne est, de par son comportement, sa condition, son environnement ou association, susceptible de se blesser ou de blesser d'autres personnes.

**37.1(2)** Le Ministre peut mettre une personne sous un régime de protection

*a)* s'il est convaincu, après une enquête en vertu du paragraphe 35(1), que la personne est un adulte négligé ou un adulte maltraité;

*b)* si lui-même et un professionnel ont tous les deux des raisons de croire que la personne est un incapable mental;

*c)* s'il a des raisons de croire que la sécurité d'une personne peut être en danger; et

*d)* si la personne a refusé d'accepter la fourniture de services sociaux.

**37.1(3)** Lorsque le Ministre mets une personne sous un régime de protection en vertu du paragraphe (2) il doit prendre les dispositions nécessaires pour ses soins, et il peut faire l'une ou l'ensemble des choses suivantes:

*a)* laisser la personne là où elle réside ou la laisser sous les soins d'une personne qui en a assumé la responsabilité avant que la personne ne soit mise sous un régime de protection;

*(b)* remove the person from the location where the person is residing and put the person in such other location as in the Minister's opinion is suitable;

*(c)* return the person to the location where the person was residing or to the care of the person who had previously assumed responsibility for the care of the person;

*(d)* arrange for a medical examination and treatment of the person without the consent of any other person.

**37.1(4)** Within five days after putting a person under protective care under subsection (2), the Minister shall

*(a)* release the person from protective care; or

*(b)* apply to the court for an order under subsection 39(1).

**37.1(5)** For the purposes of subsection (2) "professional person" means a judge, peace officer, medical practitioner, psychologist, nurse or any other health or mental health professional.

**37.2** Where

*(a)* an adult is scheduled to be discharged from a psychiatric facility or any other facility where the adult has been receiving care and supervision,

*(b)* there is no member of the adult's immediate family or any other person who is capable of and willing to assume responsibility for the adult's care and supervision,

*(c)* the Minister has reason to believe that the person is mentally incompetent, and

*b)* enlever cette personne du lieu où elle réside et la mettre dans un autre lieu qui est convenable de l'avis du Ministre;

*c)* retourner la personne au lieu où elle résidait ou aux soins d'une personne qui a auparavant assumé la responsabilité de prendre soin de cette personne;

*d)* prendre les dispositions pour que la personne subisse un examen médical et un traitement sans le consentement de toute autre personne.

**37.1(4)** Dans les cinq jours après avoir mis une personne sous un régime de protection en vertu du paragraphe (2), le Ministre doit

*a)* libérer la personne du régime de protection, ou

*b)* faire une demande à la cour pour une ordonnance en vertu du paragraphe 39(1).

**37.1(5)** Aux fins du paragraphe (2), «professionnel» désigne un juge, un agent de la paix, un médecin, un psychologue, un infirmier ou tout autre professionnel de la santé ou de la santé mentale.

**37.2** Le Ministre peut faire une demande pour une ordonnance en vertu du paragraphe 39(1) et la Cour peut rendre une telle ordonnance en se fondant sur le fait que la personne deviendrait un adulte négligé à la suite de son congé d'un établissement si,

*a)* il est prévu que l'adulte doit recevoir son congé d'un établissement psychiatrique ou de tout autre établissement où il a reçu des soins et où il a été sous surveillance,

*b)* il n'y a aucun membre de la famille immédiate de l'adulte ou toute autre personne qui est capable et disposé à assumer la responsabilité des soins et de la surveillance de cet adulte;

*c)* le Ministre a des raisons de croire que la personne est un incapable mental, et

*(d)* the adult is, in the opinion of the Minister, likely to become a neglected adult or an abused adult,

*d)* il est probable, de l'avis du Ministre, que l'adulte devienne un adulte négligé ou maltraité.

the Minister may apply for and the Court may make an order under subsection 39(1) on the basis that the person would be a neglected adult upon discharge from the facility.

**37.3(1)** An application made by the Minister under paragraph 37(1.1)(a) or 37.1(4)(b) or section 37.2 or subsection 39(2) shall be accompanied by an examination report signed by the medical practitioner who examined the person who is the subject of the application.

**37.3(1)** Une demande faite par le Ministre en vertu de l'alinéa 37(1.1)a) au 37.1(4)b) ou de l'article 37.2 ou du paragraphe 39(2) doit être accompagnée par un rapport d'examen signé par le médecin qui a procédé à l'examen de la personne qui fait l'objet de la demande.

**37.3(2)** An examination report shall

**37.3(2)** Un rapport d'examen doit

*(a)* state that the medical practitioner personally examined the person who is the subject of the application and made careful inquiry into all of the facts necessary for the medical practitioner to form the opinion that the person is mentally incompetent,

*a)* établir que le médecin a personnellement examiné la personne qui fait l'objet de la demande et qu'il a soigneusement fait enquête sur tous les faits qui lui sont nécessaires afin de former son opinion à savoir si la personne est un incapable mental,

*(b)* set out the facts upon which the medical practitioner formed an opinion, distinguishing between the facts observed by the medical practitioner and the facts communicated to the medical practitioner by others, and

*b)* énoncer les faits sur lesquels le médecin a formé son opinion, en faisant la distinction entre les faits observés par lui et ceux qui lui ont été communiqués par d'autres, et

*(c)* describe the nature or degree of the mental incompetency suffered by the person and set out the reasons upon which the medical practitioner relies in forming the opinion referred to in paragraph (b) and making the diagnosis.

*c)* décrire la nature ou le degré d'incapacité mentale souffert par la personne et énoncer les raisons sur lesquelles l'opinion visée à l'alinéa b) et le diagnostic du médecin reposent.

**37.3(3)** An examination report signed and completed in accordance with this section is admissible in evidence and when introduced as evidence is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is mentally incompetent, without proof of the signature or authority of the person appearing to have signed the examination report.

**37.3(3)** Un rapport d'examen signé et rempli conformément au présent article est admissible en preuve et lorsque introduit en preuve, fait foi, en l'absence de preuve à l'effet contraire, que la personne est un incapable mental, sans qu'il faille prouver la signature ou l'autorité de la personne apparaissant avoir signé le rapport d'examen.

**7 Section 38 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “paragraph 37(1)(c)” and substituting “paragraph 37(1.1)(a) or 37.1(4)(b), section 37.2 or subsection 39(2)”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**38(2)** At least ten days prior to the date set for the hearing of an application under paragraph 37(1.1)(a) or 37.1(4)(b), section 37.2 or subsection 39(2), the Minister shall notify the person in respect of whom the application is made or some person having care or control of the person

*(a) that an application has been made for an order under subsection 39(1), and*

*(b) of the time and place of the hearing.*

**8 Section 39 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**39(1)** If the court, after hearing the application, is satisfied that the person is a neglected adult or an abused adult and the person is mentally incompetent, the court may, where it appears in the best interests of the person to do so,

*(a) make an order directing that the person who is the subject of the application remain where the person is residing in the care and control of the person in whose care the person who is the subject to the application may be, subject to supervision by the Minister and to conditions set out in the order;*

*(b) make an order directing that the person who is the subject of the application be placed under the supervision of the Minister, subject to such conditions as may be set out in the order, including conditions with respect to the care, control and management of any property of the person;*

**7 L'article 38 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «de l'alinéa 37(1)c)» et leur remplacement par les mots «de l'alinéa 37(1.1)a) ou 37.1(4)b) ou de l'article 37.2 ou du paragraphe 39(2)»;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**38(2)** Dix jours au moins avant la date prévue pour l'audition de la demande visée à l'alinéa 37(1.1)a) ou 37.1(4)b), de l'article 37.2 ou du paragraphe 39(2), le Ministre doit aviser la personne faisant l'objet de la demande ou toute personne ayant sa charge ou sa direction

*a) qu'une demande a été faite pour obtenir une ordonnance en vertu du paragraphe 39(1), et*

*b) de la date et du lieu de l'audience.*

**8 L'article 39 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**39(1)** Si la Cour, après l'audition de la demande est convaincue que la personne est un adulte négligé ou maltraité et que la personne est un incapable mental, elle peut, lorsqu'il semble que ce soit dans l'intérêt supérieur de la personne,

*a) rendre une ordonnance prescrivant que la personne qui fait l'objet de la demande reste là où elle réside, à la charge et sous la direction de la personne chargée d'elle, sous réserve de la surveillance du Ministre et des conditions indiquées dans l'ordonnance;*

*b) rendre une ordonnance prescrivant que la personne qui fait l'objet de la demande soit placée sous la surveillance du Ministre, sous réserve des conditions que peut comporter l'ordonnance, notamment à l'égard de la charge, de la direction et de la gestion de tous biens de cette personne;*

(c) make a protective intervention order directed to any other person who, in the opinion of the court, is a source of danger to the person who is the subject of the application, requiring that other person

(i) to cease to reside in the same premises in which the person who is the subject of the application is to reside, whether or not that other person has an interest in those premises,

(ii) to refrain from any contact or association with the person who is the subject of the application, and

(iii) to pay such support as the court may establish in accordance with Part VII,

(d) make an order authorizing the Minister to give consent on behalf of the person who is the subject of the application for any necessary medical or dental treatment;

or, subject to subsection (1.1), may make any other order that the court considers appropriate under the circumstances.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**39(1.1)** The court shall not make an order for the payment of costs in relation to an application under paragraph 37(1.1)(a) or 37.1(4)(b), section 37.2 or subsection (2) against a person other than the Minister.

*(c) by repealing paragraph (2)(c) and substituting the following:*

(c) is, in the opinion of the Minister, mentally incompetent,

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**39(4)** Any order made under subsection (1) is in force for the period stated in the order, not to

c) rendre une ordonnance d'intervention protectrice prescrivant à toute personne qui, de l'opinion de la cour, constitue une menace pour la personne qui fait l'objet de la demande

(i) de ne plus résider dans les mêmes locaux où la personne qui fait l'objet de la demande devra résider que la personne fautive ait ou non des intérêts dans ces locaux,

(ii) de s'abstenir de tout contact avec la personne qui fait l'objet de la demande ou de la fréquenter, et

(iii) de verser les prestations de soutien que la cour peut établir conformément à la Partie VII,

d) rendre une ordonnance autorisant le Ministre à donner un consentement au nom de la personne qui fait l'objet de la demande pour tout traitement médical ou dentaire;

ou sous réserve du paragraphe (1.1), peut rendre toute autre ordonnance, qu'elle considère appropriée dans ces circonstances.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**39(1.1)** La Cour ne peut rendre une ordonnance pour le paiement des frais relativement à une demande en vertu de l'alinéa 37(1.1)a) ou 37.1(4)b), de l'article 37.2 ou du paragraphe (2) contre une personne autre que le Ministre.

*c) par l'abrogation de l'alinéa (2)c) et son remplacement par ce qui suit:*

c) est, de l'avis du Ministre, un incapable mental,

*d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

**39(4)** Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est en vigueur pendant la période indi-



exceed twelve months, and may be extended for additional periods not exceeding twelve months each.

**9 Section 44 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:*

*(b) in respect of a child under the age of six months, enter into a guardianship agreement with the parent of the child to accept the transfer on a permanent basis of the guardianship of the child, including the custody, care and control of, and all other parental rights and responsibilities with respect to, the child.*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**44(1.1)** The Minister shall before entering into a guardianship agreement advise the parent of the child to obtain legal counsel and obtain from the parent a written acknowledgement that the parent has been so advised.

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

**44(2.1)** The Minister shall not enter into a guardianship agreement unless

*(a) the Minister plans to place the child for adoption, and*

*(b) the Minister obtains from the parent a written acknowledgment that the parent has been advised to seek legal counsel before entering into a guardianship agreement.*

**10 Section 49 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**49(1)** Subject to subsection (2), the parent or the Minister may within thirty days after entering into

quée dans l'ordonnance; cette période ne peut dépasser douze mois, et peut être prorogée de périodes supplémentaires d'une durée maximale de douze mois chacune.

**9 L'article 44 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit:*

*b) de tutelle avec le parent d'un enfant âgé de moins de six mois pour que la tutelle de cet enfant, y compris la garde, la charge et la direction de l'enfant et tous les autres droits et responsabilités de parent à son égard, lui soit transférés à titre permanent par ce parent.*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**44(1.1)** Le Ministre doit avant de conclure une entente de tutelle aviser le parent de l'enfant d'obtenir les conseils d'un avocat et obtenir de ce parent une reconnaissance écrite à l'effet qu'il a été ainsi avisé.

*c) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**44(2.1)** Le Ministre ne doit pas conclure une entente de tutelle à moins

*a) qu'il n'ait en vue de placer l'enfant pour adoption, et*

*b) qu'il n'obtienne du parent une reconnaissance écrite à l'effet que ce parent a été avisé de faire appel aux conseils d'un avocat avant de conclure l'entente de tutelle.*

**10 L'article 49 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**49(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le parent ou le Ministre peut, dans les trente jours qui suivent la

a guardianship agreement terminate the agreement on reasonable notice.

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**49(2.1)** Subject to an order made under section 60, on the expiry of thirty days after the guardianship agreement is entered into the agreement cannot be terminated and the transfer of rights and responsibilities with respect to the guardianship of the child shall be deemed to be irrevocable.

*(c) in subsection (3) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (2.1)”;*

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**49(5)** Where a child who has been in care under a guardianship agreement or order reaches the age of majority the Minister may, in accordance with the regulations, continue to provide care and support for the child.

**11** *Subsection 55(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**55(2)** The court may extend an order made under subsection (1) for additional periods of up to six months each, up to a maximum of twenty-four consecutive months including the period of the initial order and any period during which the child was in care under a custody agreement.

**12** *Subsection 58(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**58(2)** A protective intervention order may contain such provisions as the court considers to be in the best interests of the child, including a direction to the person named in the order to do either or both of the following:

*(a) to cease to reside in the same premises in which the child resides,*

conclusion d’une entente de tutelle, mettre fin à celle-ci moyennant un préavis raisonnable.

*b) par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**49(2.1)** Sous réserve d’une ordonnance rendue en vertu de l’article 60, à l’expiration des trente jours suivant la conclusion de l’entente de tutelle il ne peut être mis fin à celle-ci et le transfert des droits et responsabilités relativement à la tutelle de l’enfant est réputé être irrévocable.

*c) au paragraphe (3), par la suppression des mots «au paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «au paragraphe (2.1)»;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

**49(5)** Lorsqu’un enfant pris en charge en vertu d’une entente ou ordonnance de tutelle atteint l’âge de la majorité le Ministre peut, conformément aux règlements, continuer de fournir les soins et le soutien à l’enfant.

**11** *Le paragraphe 55(2) de la Loi est modifié et remplacé par ce qui suit:*

**55(2)** La cour peut proroger pour des périodes supplémentaires de six mois chacune au maximum une ordonnance rendue en application du paragraphe (1), mais le total des périodes, y compris la période initiale et toute période pendant laquelle l’enfant a été pris en charge en vertu d’une entente de garde ne doit pas dépasser vingt-quatre mois consécutifs.

**12** *Le paragraphe 58(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**58(2)** Une ordonnance d’intervention protectrice peut contenir toute disposition que la cour estime être dans l’intérêt supérieur de l’enfant, y compris un ordre donné à la personne désignée dans l’ordonnance de faire une ou les deux choses suivantes:

*a) de cesser de résider dans les locaux où réside l’enfant,*

(b) to refrain from any contact or association with the child.

**13** *Subsection 60(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**60(3)** Where authorized under section 61, the child or the former parent may, in the prescribed form and upon fourteen days' notice to the Minister and any other person affected, apply to the court to have a guardianship order or agreement varied or terminated.

**14** *Section 61 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**61(1)** Where a child is in care under a guardianship order or a guardianship agreement and at least six months have elapsed from the making of the order or agreement or from any previous review of the order or agreement, a child or former parent of the child may apply to the court in the prescribed form to vary or terminate the order or agreement.

**61(2)** Upon receiving an application under subsection (1), the court shall, subject to subsection (4),

(a) hear the matter in accordance with section 60,

(b) take into account as additional considerations,

(i) whether the Minister has fulfilled his obligations under the order or agreement, and

(ii) if relevant to the application, whether the former parent is able and willing to provide appropriate care for the child.

**61(3)** Notwithstanding subsection 53(3), the court shall dispose of an application authorized by this section within six months after it is made.

b) de s'abstenir de communiquer avec l'enfant ou de le fréquenter.

**13** *Le paragraphe 60(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**60(3)** Lorsqu'il y est autorisé conformément à l'article 61, l'enfant ou l'ancien parent peut, en la forme prescrite et moyennant préavis de quatorze jours au Ministre et à toute personne touchée, demander à la cour de modifier une ordonnance ou une entente de tutelle ou d'y mettre fin.

**14** *L'article 61 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**61(1)** Lorsqu'un enfant est pris en charge en vertu d'une ordonnance de tutelle ou d'une entente de tutelle et qu'au moins six mois se sont écoulés depuis l'ordonnance ou l'entente ou depuis une révision antérieure de l'ordonnance ou de l'entente, l'enfant ou son ancien parent peut faire une demande à la cour, selon la formule prescrite, afin de faire modifier l'ordonnance ou l'entente ou d'y mettre fin.

**61(2)** Sur réception d'une demande en vertu du paragraphe (1), la cour doit, sous réserve du paragraphe (4),

a) entendre la question conformément à l'article 60,

b) tenir compte, en plus des autres considérations

(i) du fait que le Ministre s'est ou non acquitté des obligations que lui imposait l'ordonnance ou l'entente, et

(ii) si pertinent à la demande, du fait que l'ancien parent est ou non capable de procurer à l'enfant un foyer convenable et disposé ou non à le faire.

**61(3)** Nonobstant le paragraphe 53(3), la cour doit statuer sur la demande autorisée par le présent article dans un délai de six mois après que celle-ci soit faite.

**61(4)** A court shall not hear an application under this section if the child has been placed for adoption.

**15** *Section 123 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**123(2.1)** Where the appropriate officer of the court makes an application under subsection (1), a computer print-out or a copy of a computer print-out certified as being a true copy of the computer print-out by the appropriate officer of the court,

(a) showing, as of the date of the print-out, the state of the account, as between the parties to the application, in respect of the payments required to be made under a support order, and

(b) certified by the appropriate officer of the court as being the record or a copy of the record, as the case may be, in respect of the state of that account as of that date,

is admissible in evidence without proof of the appointment, authority or signature of the appropriate officer of the court signing the certificate and without prior notice to the other party of the intention to submit the computer print-out or copy of it in evidence and, when admitted, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the state of the account and, where persons named in the certificate have the same name as the persons who are party to the proceeding or persons in respect of whom the proceeding has been taken, that the persons named in the certificate are persons who are party to the proceeding or persons in respect of whom the proceeding has been taken.

**16** *Subsection 134(2) of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Income Assistance”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Income Assistance”.*

**61(4)** Une cour ne peut entendre une demande en vertu du présent article si l'enfant a été placé pour adoption.

**15** *L'article 123 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**123(2.1)** Lorsque le fonctionnaire compétent de la cour fait une demande en vertu du paragraphe (1), un imprimé d'ordinateur ou une copie de l'imprimé d'ordinateur attestée comme étant une copie conforme de l'imprimé d'ordinateur par le fonctionnaire compétent de la cour

a) indiquant, qu'à la date de l'imprimé, l'état du compte, entre les parties à la demande, relativement aux paiements requis en vertu d'une ordonnance de soutien, et

b) attesté par le fonctionnaire compétent de la cour comme étant le dossier ou une copie du dossier, selon le cas relativement à l'état du compte à cette date,

est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature du fonctionnaire compétent de la cour signant le certificat et sans préavis à l'autre partie de son intention de produire en preuve l'imprimé d'ordinateur ou une copie de celui-ci et lorsque produit, en l'absence de preuve à l'effet contraire, fait foi de l'état du compte et lorsque des personnes nommées au certificat ont le même nom que les personnes qui sont parties à la procédure ou de personnes au nom de qui la procédure a été intentée, l'imprimé fait preuve que les personnes qui sont nommées au certificat sont bien celles qui sont parties à la procédure ou au nom de qui la procédure a été intentée.

**16** *Le paragraphe 134(2) de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression du mot «Ministre» et son remplacement par les mots «ministre de l'Aide au revenu»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression du mot «Ministre» et son remplacement par les mots «ministre de l'Aide au revenu».*

**17** *The Act is amended by adding after section 141 the following:*

**141.1(1)** Where the time limited for the doing of anything under the provisions of this Act expires or falls upon a holiday, the time so limited shall extend to, and the act or thing may be done on, the day first following that is not a holiday.

**141.1(2)** Where a period of time dating from a specified day, act, or event is prescribed or allowed for any purpose under this Act, the time shall be reckoned exclusively of such day or of the day of such act or event.

**18** *Section 143 of the Act is amended by adding after paragraph (gg) the following:*

*(gg.1)* respecting the provision of care and support provided by the Minister for the purposes of subsection 49(5);

**19** *Section 1 of An Act to Amend the Family Services Act, chapter 13 of the Acts of New Brunswick, 1988, is repealed.*

**20** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**17** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 141 de ce qui suit:*

**141.1(1)** Lorsque le délai établi pour faire une chose quelconque en vertu des dispositions de la présente loi expire ou tombe un jour férié, le délai est prolongé pour inclure le jour qui suit le jour férié et qui n'est pas lui un jour férié.

**141.1(2)** Lorsqu'une période de temps commençant soit un jour spécifique, soit lors d'un geste ou d'un événement est prescrite ou allouée pour toutes fins en vertu de la présente loi, la période doit être calculée à l'exclusion d'un tel jour ou du jour où le geste a été posé ou le jour où l'événement est survenu.

**18** *L'article 143 de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa gg) de ce qui suit:*

*gg.1)* concernant les soins et le soutien fournis par le Ministre aux fins du paragraphe 49(5);

**19** *L'article 1 de la Loi modifiant la Loi sur les services à la famille, chapitre 13 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1988 est abrogé.*

**20** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*